

**РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Факультет іноземної філології**

**Кафедра практики англійської мови**

**ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Кафедра іноземних мов**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ “ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ”**

**Кафедра індосвропейських мов**

***“Сучасні проблеми германського та романського  
мовознавства”***

***Матеріали***

***Міжнародної науково-практичної  
конференції***



***Рівне***

***2016***

**ББК 81.0**  
**С 91**  
**УДК 81**

*Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 15 квітня 2016 року, Рівне. – 510, [2]с.*

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції “Сучасні проблеми германського та романського мовознавства”, присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов.

Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

#### **РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:**

**Головний редактор:**

**Михальчук Наталія Олександрівна** – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Заступник головного редактора:**

**Бігунова Світозара Анатоліївна** – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

#### **ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:**

**Постоловський Руслан Михайлович** – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

**Ніколайчук Галина Іванівна** – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Ковальчук Інна В'ячеславівна** – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоєвропейських мов (Національний університет “Острозька академія”);

**Губіна Алла Михайлівна** – кандидат психологічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

**Воробйова Людмила Михайлівна** – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Калініченко Михайло Михайлович** – кандидат філологічних наук, доцент, старший судовий експерт ЛНДІСЕ (Рівненський державний гуманітарний університет)

Затверджено Вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 31.03.2016 р.).

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Аксан Н. Комунікативно-орієнтоване викладання англійської мови як засіб впровадження сучасних інноваційних технологій в навчально-виховний процес // ENGLISH plus. – 2004. – №5 – С.1-3.
2. Бобильова О. Комунікативний метод як метод активізації творчих можливостей особистості // Англійська мова та література. – 2005. – №26 – С. 2-4.
3. Карпець Л. Комунікативна методика як основа підвищення якості процесу при навчанні аудіювання англійської мови за професійним спрямуванням // Карпець Л., Огієнко В. Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах: Зб. наук. праць: Нац. авіаційний ун-т. Гуманітарний ін-т Фак. лінгвістики. Вип. 13. – К.:ІВЦ Держкомстату України, 2006. – С.258-265.
4. Лапченко В. Методика комунікативного навчання в умовах модернізації навчально-виховної роботи // Англійська мова та література. – 2006. – №32. – С.2.

*Михальчук Н.О.,*

*Мазяр В.М.*

*Рівне*

### ДО ПРОБЛЕМИ КУЛЬТУРОСПРЯМОВАНОГО ОВОЛОДІННЯ СТУДЕНТАМИ ІНОЗЕМНИМИ МОВАМИ

Говорячи про значення вивчення іноземних мов для успішної розбудови вільної і незалежної країни, тобто фактично побудови держави з новою соціальною, економічною і політичною структурою, ми, безперечно, маємо на увазі, що вивчення будь-якої мови значною мірою сприятиме всебічному розвитку особистості, оскільки створює умови для вільного спілкування, відкриває для людини доступ до скарбниць людської мудрості і життєвого досвіду, прискорюючи таким чином прогрес усього суспільства. Сьогодні Україна потребує висококваліфікованих фахівців із знанням двох, трьох або чотирьох іноземних мов, професіоналів, здатних абсорбувати все нове і прогресивне, готових до генерації і запровадження свіжих і

оригінальних ідей, а також до вигідної участі у міжнародному співробітництві і формуванні нового ставлення до України у Європі та у світі.

Курс на гуманізацію освіти, що здійснюється в нашій країні, зумовлює відмову від вузьких прагматичних цілей вивчення іноземної мови. В сучасних концепціях навчання іноземна мова розглядається як відображення культури відповідного народу, а оволодіння іноземною мовою – як оволодіння іншомовною культурою та засвоєння світових духовних цінностей.

Тому проблема культурологічно зорієнтованого навчання як фактору ефективного оволодіння студентами іноземною мовою є досить актуальною на сучасному етапі розвитку психологічної науки.

Тому *метою* нашої статті ми вбачаємо: проаналізувати психологічну літератури з даної проблеми та виокремити основні чинники ефективності культурологічно зорієнтованого навчання студентів іноземною мовою.

*Завданнями* статті є:

- 1.Окреслити шляхи оволодіння студентами іноземною мовою як засобом міжкультурного спілкування.
- 2.Охарактеризувати культуру як діалогічне спілкування.
- 3.Сформулювати психологічні чинники ефективності культурологічно зорієнтованого навчання іноземним мовам у вищій школі.

Так, соціальне замовлення сучасної освіти передбачає не лише формування у студентів, що вивчають іноземну мову, необхідних іншомовних навичок та вмінь, але й ознайомлення через мову з культурою країни, її традиціями, історією та сучасністю. Це означає включення особистості у діалог, який згодом може перерости в Діалог культур, націй, народностей, в Діалог Людства.

Однією з успішних спроб наближення навчального процесу до реального життя є так зване “культуроспрямоване оволодіння іноземними мовами” (за термінологією Л.П.Смелякової). Доцільність цього напряму

обґрунтовується тим, що в наші дні відбір навчальних матеріалів все частіше будується не на суто лінгвістичному матеріалі, а на культурологічно орієнтованому, комунікативному, особистісному підході.

Оволодіння іноземною мовою як засобом міжкультурного спілкування неможливо без одночасного вивчення культури даної країни. За словами О.Корнилова, “якщо під культурою розуміти все, що робить та думає нація, то мова фіксує, як ця нація думає” [4, с. 81]. Згідно Дж. Браун культура – це є контекст, всередині якого ми існуємо, думаємо, відчуваємо та спілкуємося один з одним [6]. Можна сказати, що мова, з одного боку, відображує специфіку мислення народу, а, з іншого, за Б.Уорфом, навіть нав’язує людині світогляд та обумовлює норми мислення та поведінки особистості тощо [7]. Ось чому слід організовувати процес навчання таким чином, аби іноземна мова вивчалася як феномен національної культури і, в результаті, – забезпечити повноцінне міжкультурне спілкування і взаєморозуміння, тобто можливість участі у діалозі культур. Цілком зрозуміло, що ця проблема є не лише методичною чи лінгвістичною, а також і соціально-психологічною.

В рідній мові здатність до міжкультурного спілкування формується у безпосередньому зв’язку із соціальним середовищем під час накопичення соціального досвіду.

Це підтверджує й теорія культурно-історичного розвитку особистості Л.С.Виготського, який одним із перших досліджував проблему соціальності психічного розвитку. Пізніше нею займалися Б.Г.Ананьєв, Л.І.Анциферова, Є.М.Верещагін, О.О.Леонтєв, С.Л.Рубінштейн та інші. Соціалізація дитини відбувається під впливом національної культури із врахуванням діалектики внутрішнього та зовнішнього, психічного та соціального, коли зовнішні соціальні умови опосередковуються внутрішніми індивідуальними факторами. Так, неможливо зрозуміти становлення особистості окремо від культурної спільноти. У самому широкому розумінні культури та її проявів (духовного та матеріального), вона виконує цілу низку функцій: пізнавальну, інформативну, комунікативну, регулятивну, оцінювальну, розмежування та

інтеграції людських груп, пристосування до оточуючого середовища, соціалізації тощо [5, с. 73–74].

Функція соціалізації є синтетичною, яка об'єднує та упорядковує всі інші. Процес соціалізації складається із засвоєння індивідом певної системи знань, норм та цінностей (тобто культури в її різних проявах), яка дозволяє йому діяти у якості повноправного члена суспільства. Так, вже давно існувала традиція розуміти творчий інтелект людини, якщо говорити мовою Кантора, як “логічну множинність” здібностей. В елліністичній, а потім і в середньовічній філософії розглядалися, зокрема, такі пізнавальні здібності, як “розсудок” – здібність послідовно вести дедуктивну та індуктивну лінію роздумів, “інтуїція” - як здібність внутрішнього синтезу, бачення “очами розуму”. В діалогах Миколая Кузанського монологічність та контроль за думкою свідомо віддаються в руки розсудку [2].

Діалог позитивно впливає на виникнення та розвиток контактів між людьми. Г.О.Ковальов вважає, що саме діалог є найвищим рівнем організації спілкування, тому що він характеризується позитивним особистісним ставленням суб'єктів один до одного, їх “відкритим “ зверненням та поведінкою відносно партнерів по спілкуванню.

Безперечним є той факт, що діалогічна взаємодія викладача та студента в процесі навчання стимулює внутрішні діалоги в свідомості партнерів по спілкуванню, що в свою чергу позитивно впливає на психічний та особистісний розвиток студентів.

Саме діалогічний підхід, зазначає Г.О.Балл, надає особистості право мати власну точку зору, власну позицію, до якої викладач ставиться з повагою. За таких умов організації навчальної діяльності студент може вільніше розвиватися як особистість.

Монологічна та діалогічна стратегії психології впливу мають світоглядну значимість та корелюють з гносеологічними та соціальними ідеями. Г.О.Балл та А.Г.Волинець зазначають, що в даних стратегіях

знаходять свій вияв певні ідеї тлумачення істини, а саме: 1) авторитарна (в тому числі тоталітарна) ідея; 2) ліберальна ідея; 3) гуманістична ідея [1].

Керуючись першим підходом, суб'єкт вважає тільки своє розуміння ідеї, предмета, дії і т.д. правильним, а думки інших людей – хибними. Другий підхід дає право кожному суб'єкту розуміти істину зі своєї власної позиції, враховуючи індивідуальні погляди та думки. Розуміння істини як діалогу пов'язане з гуманістичною ідеєю, і основною є діалогічна стратегія впливів, що передбачає принципову рівноправність та взаємозалежність суб'єктів. Це означає, передусім, орієнтацію на культуру і діалог, діалог відрефлексований, який, перш за все, виступає як механізм функціонування культури.

Культура – це, передусім, діалогічне спілкування. М.М.Бахтін в своїх роботах говорить про діалог народів, націй, культур, про їх взаєморозуміння, що засноване на єдності людства і культур, які розкриваються на рівні великого часу. Культура може тільки тоді входити в діалог, коли з'являються нові питання, що формулюються інакше, ніж культура поставила їх самій собі. В цьому великому діалозі культура відкриває свої сторони та глибини, невідомі їй самій. Без таких питань, які ідуть із інших культур, як і в спілкуванні “Я” та “Іншого”, не може виникнути діалогу та творчого розуміння. Якщо відбувається “зустріч” двох культур (за М.М.Бахтіним), вони “не зливаються і не змішуються, кожна зберігає свою єдність та відкриту цілісність, але вони взаємно збагачуються”.

В.С.Біблер зазначає, що, наприклад, антична культура продовжує жити і в наступні століття, практично кожна культура розвивається у логічному та змістовному діалозі з іншими. Стосовно української культури, підкреслює Г.В.Згурський, її неможливо зрозуміти без античної, візантійської, російської, білоруської, польської, литовської, німецької, єврейської, вірменської та інших культур [3].

Ми визначили такі види діалогізму, урахування яких викладачем іноземної мови у вищій школі сприятиме більш ефективній організації діалогічної взаємодії суб'єктів навчальної діяльності та глибокому

розумінню майбутніми педагогами літературних творів. Такими видами діалогізму постають:

- **субординативний діалогізм** наголошує на визнанні незаперечної вищості автора твору порівняно зі своїми уявленнями, позиціями, думками, поглядами. Так, складовою субординативного діалогізму є суб'єктно орієнтований компонент, тобто сприйняття певного змісту повідомлення іншої людини, що, на жаль, часто призводить до підпорядкування іншій особистості, некритичного погодження з її судженнями тощо;
- **координативний діалогізм**, який на відміну від субординативного орієнтується не так на особистісний аспект, як на процесуальність взаємодії в широкому розумінні цього слова. На перше місце тут виступає змістовність діалогічних реакцій, їх послідовність, взаємозумовленість та взаємодоповнення. Координативний діалогізм передбачає суб'єктно-дискурсивний компонент як раціональне обґрунтування власної точки зору, що, безперечно, передбачає також толерантне ставлення до думок співрозмовника, але обов'язковою домінантою, безперечно, є власна гіпотеза, позиція, думка тощо;
- **особистісно-рефлексивний діалогізм** передбачає урахування особистістю суб'єктності співрозмовника, яким у даному разі виступає суб'єкт літературного твору. Даний вид діалогізму є найбільш глибоким за змістом з огляду на розуміння партнера у спілкуванні. Суб'єктність в даному разі постає детермінантою розвитку власного бачення особистістю своєї позиції, що передбачає розвиток критичного ставлення учнів до своєї точки зору та думок партнерів по діалогу, здатності розуміти та усвідомлювати висловлювання партнерів у спілкуванні (зокрема, якщо співрозмовником виступає автор літературного твору), обґрунтовувати власні судження, ставити питання, формулювати сумніви, вносити нові ідеї та пропозиції, висловлювати нетрадиційні, оригінальні думки, виправляти висловлювання інших учасників спілкування, використовуючи водночас те, що є в них прийнятним.



Враховуючи вікові особливості студентів та характеристики культурологічно зорієнтованого навчання, ми виділили три основні компоненти діяльності майбутніх педагогів з читання літературних творів, а саме:

– **когнітивний компонент**, що має у своїй структурі: а) змістове читання; б) інтерпретативне читання; в) смислове читання;

– **комунікативний компонент**, що складається з: а) процесу квазіспілкування автора літературного твору і читача із залученням власного досвіду останнього; б) орієнтації учня на співтворчість з іншими читачами та усвідомлення можливості зворотного зв'язку; в) трансформації змісту літературного твору, тобто його трактування, тлумачення на основі власного розуміння;

– **суб'єктно-орієнтований компонент**, який базується на: а) мотивації діяльності читання літературних творів; б) розвитку власного бачення особистістю своєї позиції щодо прочитаного літературного твору на рівні формування „особистісних смислів”; в) здатності до привнесення свого особистісного смислу у трактування тексту; г) здатності до сприйняття точки зору іншого суб'єкта спілкування щодо прочитаного літературного твору; д) можливості до переведення власного розуміння літературного твору в художню структуру, наприклад, у вигляді поетичного повідомлення.

Всі перераховані моменти безпосередньо стосуються освіти, і, насамперед, літературної освіти, тому що саме в текстах художньої літератури культура представлена в найбільш концентрованому вигляді, саме вони допомагають бачити культуру нашої держави – України – в глибинному внутрішньому діалозі, у взаємозв'язках з іншими культурами світу, усвідомлювати українську культуру як частину великої культури світової цивілізації.

Так, ми передбачаємо, що психологічними чинниками ефективності культурологічно зорієнтованого навчання іноземним мовам можна вважати:

1. Створення на заняттях умов для розвитку діалогічної комунікації студентів іноземною мовою.

2. Моделювання мікроситуацій для вільного віднесення студентами себе до певної культурної спільноти.

3. Організація ефективної суб'єкт-суб'єктної взаємодії студентів, що значною мірою сприяє їх соціалізації та акультурації.

Не викликає сумніву і той факт, що на заняттях з іноземної мови неможливо створити повної об'єктивної картини іншомовного світу та його культури. Але все ж таки не слід недооцінювати можливість змоделювати світ іншомовної культури з тією чи іншою мірою повноти та комплексності.

З соціально-психологічної точки зору особистість людини, яка навчається, повинна бути готовою до вторинної акультурації і до міжкультурного спілкування та взаєморозуміння. Ця готовність виявляється в таких якостях особистості, які є і ціллю підготовки до міжкультурного спілкування, і умовою успішності такого спілкування, і результатом міжкультурного спілкування, навіть якщо воно спеціально організоване на занятті.

Так, завдяки використанню багатьох компонентів культури, щонайбільшого їх залучення до процесу навчання створюється якісно нова атмосфера, яка максимально наближена до реальної комунікації та найбільшою мірою сприяє ефективності оволодіння студентами іноземною мовою.

### *Література*

1. Балл Г.О. Діалого-культурологічний підхід як напрям гуманізації освіти / Г.О. Балл, А.Г. Волинець, С.О. Копилов // Психологія – школі : зб. матер. Другого міжрегіон. наук. практ. семінару (Рівне, 16-18 січня, 1997 року). – К., 1997. – С. 16–18, 76–82.
2. Библер В.С. Мышление как творчество : Введение в логику мысленного диалога / Владимир Соломонович Библер. – М. : Политиздат, 1975. – 399 с.

3. Діалогічна взаємодія у навчально-виховному процесі загальноосвітньої школи / В.В. Андрієвська, Г.О. Балл, А.Г. Волинець та ін. / [за ред. Г.О. Балла, О.В. Киричука, Р.М. Шамелашвілі]. – К. : УЗМН, 1997. – 136 с.
4. Корнилов О.А. Языковые модели мира / О.А. Корнилов // Россия и Запад: диалог культур. – М., 1994. – С. 81.
5. Мамонтов С.П. Основы культурологии / С.П. Мамонтов. – М. : Изд-во Российского открытого ун-та, 1994. – С. 73–74.
6. Мілютіна З. Комуникативно-орієнтоване навчання англійської мови// Управління школою:Науково-методичний журнал. – 2007. – №19-21. – С.56-58.
7. Пахомова Т. Готовність учителів до впровадження комунікативного підходу у викладанні в іноземних мов // Школа. – 2007. – №1. – С. 59-63.
8. Про навчально-методичне забезпечення комунікативного підходу до вивчення іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах. Інформаційні матеріали // Іноземні мови в навчальних закладах. – 2006. – №4. – С. 22-32.
9. Brown G. Principles of Language Learning and Teaching / G. Brown. – San Francisco : S. Fr. State University, 1987. – 277 p.
10. Whorf B.L. Language, Thought and Reality / B.L. Whorf. – Cambridge : Cambridge Mass „M.I.T”, 1967. – 127 p.

**Федорець М.А.**

*м.Луцьк*

### **ТЕОРЕТИЧНИЙ АСПЕКТ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СУЧАСНОГО ВИКЛАДАЧА ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

*У статті розкривається зміст і структура поняття професійної компетентності викладача іноземної мови, представлена її модель.*

**Ключові слова:** компетентність, компетенція, професійні аспекти.

## ЗМІСТ

## СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

**Воробйова Л. М.**

Коментар до художнього твору в контексті міжкультурної комунікації .... 9

**Кочубей О. С.**

Основні риси поняття «міжкультурна компетенція»  
в структурі перекладацької компетентності ..... 15

**Самборська І. М.**

Внутрення форма и мотивированность производного слова ..... 20

**Войтенко І. Г.**

Роль географічних стереотипів у англомовному  
політичному дискурсі ..... 25

**Ступчик З. Р.**

Підприємливість як засіб активізації розвитку міжкультурної  
комунікації учнів на уроках англійської мови ..... 29

**Денисова С. П., Кузьмич О. В., Ніколаєва І. А.**

Способи вираження інтенції звинувачення ..... 33

**Верьовкіна О. Є., Опанасик А. В.**

Комунікативні інтенції в американському дискурсі ..... 36

## СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

**Калиниченко М. М.**

Загублений острів Германа Мелвілла ..... 42

**Воробйова І. А.**

До проблеми передачі стилістично забарвленої лексики в перекладах  
роману Т. Пратчетта “Правда” ..... 46

**Джава І. О.**

Funktion des Zitats in Plenzdorfs „Die neuen Leiden des jungen W.“ ..... 58

**Фрідріх А. В.**

Особливості семантики англійських онімів у творах Агати Крісті ..... 63

**Бєлова С. А.**

Проектна методика як засіб формування креативних  
здібностей особистості у творчій спадщині Г. Шаррельмана ..... 80

**Ярута Н. П.**

Сучасна популярна біографія Заходу: виникнення  
та тенденції розвитку ..... 87

**Пантілеєнко К. С.**

Вплив ментальності на мовну репрезентацію концепту «життя»  
в романі сучасної письменниці М. Матіос ..... 93

<b>Касаткіна-Кубишкіна О. В.</b> Соціолінгвістичні та синтактико-стилістичні особливості рекламних текстів .....	97
<b>Вовчук Н. І.</b> Словообразовательные микрополя неолексем в русской поэзии конца XX века .....	103
<b>Бігунов Д. О.</b> Особливості дефініції терміну “мовленнєвий конфлікт” .....	108
<b>Івашкевич Е. Е.</b> The Ways of the Explication of Colloquial and Everyday Vocabulary in the Translation of the Novel “The Catcher in the Rye” by Jerome David Salinger .....	113
<b>Афанас’єва Л. В.</b> Лексико – семантичне поле як лінгвістичне поняття.....	115
<b>Зубілевич М. І., Бігунова С. А.</b> Поняття гендеру як елементу сучасного наукового знання (британський досвід).....	120
<b>Романюк С. К.</b> Рекламний дискурс: підходи до визначення, співвідношення з суміжними поняттями.....	126

### **СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

<b>Кватоуз Лейла (Abu Qatousah Laila)</b> The Challenge of Reading in L2 .....	132
<b>Божок О. С.</b> Мовна компетентність у координатах підготовки вчителя іноземних мов (англійська).....	135
<b>Перерва К. М.</b> Applications of network technologies in English teaching .....	144
<b>Гронь Л. В.</b> Переказ іншомовного тексту як методична проблема.....	147
<b>Лук’янчук М. В.</b> Формування та розвиток творчих здібностей молодших школярів у змісті предмета «Іноземна мова».....	153
<b>Бердичевська І. В.</b> Формування полікультурної компетентності студентів засобами іноземної мови.....	162
<b>Судима Т. М.</b> Застосування комунікативних методик у викладанні граматики англійської мови.....	178
<b>Антоненко Н. Є.</b> Використання інтерактивних технологій у процесі навчання іншомовного мовленнєвого спілкування.....	182

<b>Якимчук Н. О.</b> Innovative Technologies in Learning and Teaching English .....	187
<b>Федоришин О. П.</b> Технологія застосування кооперативного навчання на заняттях з іноземної мови у вищій школі .....	191
<b>Богатирчук Л. М.</b> Sprichwörter im Deutschunterricht .....	199
<b>Чапюк Ю. С., Завіднюк К. В.</b> Підготовка майбутнього вчителя до розвитку творчого мислення молодших школярів засобами іноземної мови .....	203
<b>Джава Н. А.</b> Zehn Merkmale guten Unterrichts .....	207
<b>Антюхова Н. І.</b> Структурна модель творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземних мов .....	210
<b>Сичук А. С.</b> Bringing Up Responsible Citizens at the English Lessons .....	219
<b>Пивоварчук Т. О.</b> Didaktisch-methodische Prinzipien des Fremdsprachenunterrichts .....	224
<b>Денисова Л. П., Кузьмич О. В.</b> Нетрадиційні методики викладання іноземних мов .....	227
<b>Бігунова С. А., Зубілевич М. І.</b> Вплив компонентів культури на процес культурологічно зорієнтованого навчання іноземної мови .....	233
<b>Ніколаєва І. А.</b> Полікультурне виховання та вплив гендеру на процес спілкування іноземною мовою .....	237
<b>Бойко Н. Г., Конопльова Ю. О.</b> Роль і місце патріотичного виховання в процесі формування соціокультурної компетенції учнів на уроках іноземної мови .....	249
<b>Луцик І. Г.</b> Принципи та методичні прийоми комунікативного навчання англійської мови .....	256
<b>Михальчук Н. О., Мазяр В. М.</b> До проблеми культуроспрямованого оволодіння студентами іноземними мовами .....	267
<b>Федорець М. А.</b> Теоретичний аспект професійної компетентності сучасного викладача іноземної мови іноземної мови .....	275
<b>Постоленко І. С.</b> Участь британських батьків в організації шкільного педагогічного процесу .....	282
<b>Бляшевська А. В., Леонова Л. Ф.</b> Методи підвищення рівня активності студентів-підлітків коледжу .....	285

## СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

### **Федоришин О. П.**

Колаборативне навчання як інтерактивний метод навчання іноземної мови у вищій школі ..... 289

### **Федоришина В. О.**

Teaching Profession in Ontario, Canada ..... 297

### **Березіна Н. Л.**

Педагогічні технології на основі активізації та інтенсифікації діяльності студентів ..... 304

### **Стомпор Моніка**

Educational Situation of Teaching Polish Language in Norway ..... 316

### **Леонова Л. Ф.**

Комунікативні стратегії навчання англійської мови (на прикладі роботи з граматичним матеріалом)..... 330

### **Константинова О. В.**

Навчання студентів-філологів особливостям перекладу англійськомовних документів ..... 340

### **Данілова Н. Р., Денисюк Л. В.**

Інноваційні та педагогічні нововведення у методиці навчання іноземних мов у ВНЗ ..... 347

### **Вєтрова І. М.**

Роль спецкурсу «Альтернативні школи США» у процесі професійної підготовки вчителя англійської мови..... 350

### **Федорець М. А.**

Використання методу проєктів як засобу підвищення ефективності викладання іноземних мов у вищих педагогічних навчальних закладах ..... 353

### **Бляшевська А. В.**

Інтерактивні методи навчання аудіювання як засіб реалізації комунікативного підходу до вивчення англійської мови..... 359

### **Завіднюк К. В.**

Метод асоціативних символів..... 370

### **Третьякова К. В.**

Інтеграція дисципліни «латинська мова» в сучасний освітній простір ..... 374

## СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ

<b>Хатамі Моджтаба (Khatami Mojtaba)</b> Critical Thinking and Mindfulness among Iranian EFL Learners .....	379
<b>Сабанюк О. П.</b> Мовна та концептуальна картини світу як відображення свідомості нації.....	390
<b>Курята Ю. В.</b> The Influence of the Religious Mythologem on the Formation of Children’s Spirituality.....	401
<b>Смірнова М. Л.</b> Die wichtige Rolle der Fachübersetzung .....	404
<b>Михальчук Н. О., Чала Ю. М.</b> The Ways of Solving the Problem of the Communicative Behavior of People in English-Speaking Countries.....	411
<b>Замашна С. М.</b> Проблеми перекладу і деякі шляхи їх подолання.....	437
<b>Кіндрат Н. П.</b> Major Issues of Language and Gender .....	440
<b>Корзієнко Н. В.</b> Американські топоніми-прізвиська як засіб передачі національної ідентичності у мовній картині світу .....	444
<b>Федорець М. А.</b> Концептуальні моделі у процесі оволодіння англійською мовою та комбінаторні особливості термінології комунікації.....	448
<b>Васильчук Н. В.</b> Поняття «картина світу» у сучасній лінгвістиці.....	454
<b>Мосіна Ю. С.</b> Складність в роботі з англomовними технічними текстами через неоднозначність перекладу термінів.....	460
<b>Краєвський П. І.</b> Конфлікт – феномен соціального явища .....	464
<b>Івашкевич І. В.</b> До питання розв’язання структури професійної компетентності фахівця юридичної сфери діяльності.....	469
<b>Івашкевич Е. З.</b> До питання розв’язання проблеми структури соціального інтелекту як системи інтелектуальних здатностей особистості .....	473
<b>Байло Ю. В.</b> До проблеми дефініції понять: концепт, поняття та значення у сучасній лінгвістиці .....	484
<b>Михальчук Н. О., Хупавцева Н. О.</b> До проблеми використання емпіричних методів дослідження розуміння літературних творів старшокласниками .....	487
<b>Івашкевич Е. З., Яцюрик А. О.</b> Розв’язання проблеми структури соціального інтелекту особистості	



в парадигмальному просторі раціогуманістичної психології .....	492
<b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ .....</b>	<b>504</b>